

BESLUTNING nr. 192**2007/EØS/54/14****av 29. oktober 2003****om vilkårene for anvendelse av artikkel 50 nr. 1 bokstav b) i rådsforordning (EØF) nr. 574/72***

(2004/324/EF)

DE EUROPEISKE FELLESKAPS ADMINISTRATIVE KOMMISSJON FOR TRYGD FOR VANDREARBEIDERE HAR —

under henvisning til artikkel 50 nr. 2 i forordning (EØF) nr. 574/72, der det er fastsatt at Den administrative kommisjon skal fastsette gjennomføringsregler for artikkel 50 nr. 1 i nevnte forordning,

under henvisning til artikkel 81 bokstav a) i rådsforordning (EØF) nr. 1408/71 av 14. juni 1971 om anvendelse av trygdeordninger på arbeidstakere, selvstendig næringsdrivende og deres familiemedlemmer som flytter innenfor Fellesskapet⁽¹⁾, som pålegger den å behandle alle administrative spørsmål som oppstår i forbindelse med forordning (EØF) nr. 1408/71 og senere forordninger,

under henvisning til artikkel 2 nr. 1 i forordning (EØF) nr. 574/72, der det er fastsatt at Den administrative kommisjon skal utarbeide blankettene til de attester, bekreftelser, erklæringer, henvendelser og andre dokumenter som er nødvendige for anvendelsen av forordningene, og at slike dokumenter kan overføres mellom institusjonene enten i papirform eller via telematikkjenester som standardiserte, elektroniske meddelelser, og

under henvisning til artikkel 81 bokstav d) i forordning (EØF) nr. 1408/71, som gir Den administrative kommisjon i oppgave å fremme og utvikle samarbeidet mellom medlemsstatene ved å modernisere framgangsmåtene for utveksling av opplysninger, særlig ved å tilpasse informasjonsstrømmen mellom institusjonene til telematikkutveksling, samtidig som det tas hensyn til utviklingen innenfor databehandling i hver medlemsstat, særlig med det mål å påskynde tilståelsen av ytelser,

ut fra følgende betraktninger:

under henvisning til artikkel 117 i rådsforordning (EØF) nr. 574/72 av 21. mars 1972 om regler for gjennomføring av forordning (EØF) nr. 1408/71⁽²⁾, der det er fastsatt at Den administrative kommisjon på grunnlag av undersøkelser og forslag fra Den tekniske komité for databehandling skal tilpasse for elektronisk databehandling blankettene for attester, bekreftelser, erklæringer, henvendelser og andre dokumenter, samt de overføringsveier og metoder for overføring av data som er nødvendige for anvendelsen av forordningen og gjennomføringsforordningen,

- 1) Vilkårene for anvendelse av artikkel 50 nr. 1 bokstav d) i forordning (EØF) nr. 574/72 bør angis nærmere, og det bør utarbeides blanketter til bruk ved anvendelse av nevnte artikkel.
- 2) Det er nødvendig å fremme og lette utvekslingen av opplysninger om trygdetiden til arbeidstakere som har flyttet innenfor Den europeiske union før de oppnår laveste pensjonsalder i de berørte medlemsstater, eller enhver annen framgangsmåte som gjør det mulig å underrette arbeidstakerne om deres rettigheter i god tid og framskynde den senere avgjørelse av disse rettighetene.
- 3) Beslutning nr. 118 av 20. april 1983 må endres og ajourføres —

(*) Denne fellesskapsrettsakten, kunngjort i EUT L 104 av 8.4.2004, s. 114, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 168/2004 av 3. desember 2004 om endring av EØS-avtalens vedlegg VI (Trygd), se EØS-tillegget til Den europeiske unions tidende nr. 26 av 26.5.2005, s. 15.

⁽¹⁾ EFT L 149 av 5.7.1971, s. 2.

⁽²⁾ EFT L 74 av 27.3.1972, s. 1.

TRUFFET DENNE BESLUTNING:

Institusjonene nevnt i artikkel 50 nr. 1 bokstav b) i forordning (EØF) nr. 574/72 skal sammenfatte trygdetiden til arbeidstakere som har vært omfattet av lovgivningen i to eller flere medlemsstater i samsvar med følgende bestemmelser:

1. De berørte institusjonene skal sammenfatte en arbeidstakers trygdetid senest ett år før den dato da hun eller han oppnår laveste pensjonsalder,
 - a) enten etter anmodning fra arbeidstakeren til en av disse institusjonene,
 - b) eller på initiativ fra en av de berørte institusjonene.
2. Institusjonene skal forsyne andre institusjoner som skal sammenfatte trygdetid med alle opplysninger (registreringsopplysninger og tilbakelagte tidsrom) om trygdetiden til arbeidstakere som har vært medlem i trygdeordningen i andre medlemsstater.

Avhengig av sine teknologiske muligheter skal institusjonene stille disse opplysningene til rådighet med telematiske midler (se nr. 2.1), direktekoblede forespørsler (se nr. 2.2) eller med andre midler eller framgangsmåter. I motsatt fall skal institusjonen benytte framgangsmåten med papirblanketter som er beskrevet i nr. 2.3.

Medlemsstatene skal velge tidspunkt og metode for datautveksling, idet de tar hensyn til hvordan deres pensjonssystemer er utformet, og dette kan fastsettes i avtaler mellom deres kompetente myndigheter eller institusjoner.

- 2.1. Ved dataoverføring med telematiske midler skal den institusjonen som sammenfatter trygdetid, henvende seg til de kompetente myndigheter på stedet gjennom de utpekte organene i sin egen stat og i de andre berørte medlemsstatene. Anmodninger og svar skal utformes i samsvar med henholdsvis blankett E 503 og E 505. I forbindelse med denne utvekslingen skal de berørte institusjonene følge felles regler for utforming, særlig med hensyn til sikkerhet og bruk av standarder, samt bestemmelsene om driften av den felles delen av telematikkjenestene, slik det er fastsatt i artikkel 117a og 117b i forordning (EØF) nr. 574/72.
- 2.2. Ved direktekoblede forespørsler skal den institusjonen som sammenfatter trygdetid, benytte den andre institusjonens trygdetid i samsvar med blankett E 505.
- 2.3. Når framgangsmåten med papirblanketter benyttes, skal den institusjonen som sammenfatter trygdetid, sende en E 503-blankett til institusjonene i alle de andre arbeidsstatene den kjenner til. Som svar skal hver berørt institusjon sende en E 505-blankett med opplysninger om

den delen av personens trygdetid som er omfattet av den lovgivningen institusjonen anvender. Framgangsmåten med papirblanketter krever ikke medvirkning fra de utpekte organene.

Myndighetene i to eller flere medlemsstater kan etter samråd med Den administrative kommisjon avtale å benytte andre blanketter enn E 503 eller E 505, eller fastsette andre regler for anvendelse av denne framgangsmåten.

2.4. I denne beslutning menes med «utpekt organ»:

ØSTERRIKE:	Hauptverband der Österreichischen Sozialversicherungsträger, Wien
BELGIA:	L'Office National des pensions pour travailleurs salariés (ONP) Rijksdienst voor pensioenen (RVP), Brussel
DANMARK:	Den Sociale Sikringsstyrelse, København (National Social Security Agency), København
FINLAND:	Eläketurvakeskus (ETK), Helsinki
FRANKRIKE:	Caisse Nationale d'Assurance Vieillesse (CNAV), Paris
TYSKLAND:	Verband Deutscher Rentenversicherungsträger – Datenstelle der deutschen Rentenversicherung (VDR – DSRV), Würzburg
HELLAS:	Idryma Koinonikon Asfaliseon (IKA), Athen
IRLAND:	Department of Social and Family Affairs, Dublin
ITALIA:	Istituto Nazionale della Previdenza Sociale (INPS), Roma
LUXEMBOURG:	Centre Commun de la Sécurité Sociale, Luxembourg
NEDERLAND:	Sociale Verzekeringsbank, Amsterdam
PORTUGAL:	Instituto de Solidariedade e Segurança Social (ISSS)/Centro Nacional de Pensões, Lisboa
SPANIA:	Tesorería General de la Seguridad Social (TGSS)/Instituto Nacional de la Seguridad Social (INSS), Madrid
SVERIGE:	Riksförsäkringsverket, Stockholm
DET FORENTE KONGERIKE:	Department for Work and Pensions, International Pension Centre, Newcastle-upon-Tyne

- 2.5. Blankett E 503 og E 505, som skal brukes i forbindelse med framgangsmåten med papirblanketter, er vedlagt denne beslutning.
3. Dersom det i en medlemsstats lovgivning er fastsatt en laveste alder for rett til etterlattepensjon, skal de berørte institusjonene på tilsvarende måte sammenfatte trygdetiden til en avdød arbeidstaker senest ett år før den dato da den eller de etterlatte oppnår den laveste fastsatte alder for rett til etterlattepensjon.
4. Denne beslutning, som erstatter beslutning nr. 118 av 20. april 1983, skal kunngjøres i *Den europeiske unions tidende*. Den får anvendelse fra 1. januar 2004.

President for Den administrative kommisjon

Giuseppe MICCIO

DE EUROPEISKE FELLESKAP
Forordninger om trygd
EØS*
Sveits

Utstedelsesdato⁽¹⁾

E 503

Avsenderstat⁽²⁾

ANMODNING OM OPPLYSNINGER OM EN ARBEIDSTAKERS TRYGDETID

(Forordning (EØF) nr. 574/72: artikkel 50 nr. 1 bokstav b))

1 Den institusjon som blanketten sendes til

1.1 Navn:

1.2 Kodenummer:

1.3 Adresse (gate/vei, postnummer, sted, stat)

2 Trygdenummer

2.1 I mottakerstaten⁽³⁾:

2.2 I avsenderstaten:

3 Navn og kjønn

3.1 Etternavn⁽⁴⁾:

3.2 Etternavn ved fødsel⁽⁴⁾:

3.3 Fornavn⁽⁵⁾:

3.4 Tidligere navn⁽⁶⁾:

3.5 Kjønn⁽⁷⁾:

3.6 Fars etternavn og fornavn⁽⁸⁾:

3.7 Mors etternavn og fornavn⁽⁸⁾:

4 Fødsel og nasjonalitet

4.1 Fødselsdato⁽⁹⁾:

4.2 Fødested⁽¹⁰⁾:

4.3 Provins eller departement⁽¹¹⁾:

4.4 Stat⁽¹²⁾:

4.5 Nasjonalitet⁽¹³⁾:

5 Adresse⁽¹⁴⁾

.....

.....

.....

.....

.....

6 Merknader⁽¹⁵⁾

.....

7	Utstedende institusjon
7.1	Navn:
7.2	Kodenummer:
7.3	Adresse (gate/vei, postnummer, sted, stat):
7.4	Stempel:
7.5	Dato:
7.6	Underskrift:

VEILEDNING

Den institusjon som sammenfatter arbeidstakerens trygdetid (utstedende institusjon, rubrikk 7) sender en E 503-blankett til hver av de berørte institusjoner i de arbeidsstater som er kjent (den institusjon som blanketten sendes til, rubrikk 1). Som svar sender hver av de sistnevnte institusjonene en E 505-blankett til den førstnevnte institusjonen.

FOTNOTER

- (*) EØS-avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, vedlegg VI, trygd. For denne avtalens formål skal denne blanketten også gjelde for Island, Liechtenstein og Norge.
- (**) Avtalen mellom EU og Sveits om fri bevegelse for personer, vedlegg II, trygd. For denne avtalens formål skal denne blanketten også gjelde for Sveits.
- (¹) Avsenderinstitusjonen bestemmer hvilket format disse opplysningene skal ha.
- (²) Nasjonalt kjennetegn for staten der avsenderinstitusjonen ligger:
B = Belgia; DK = Danmark; D = Tyskland; GR = Hellas; E = Spania; F = Frankrike; IRL = Irland; I = Italia; L = Luxembourg; NL = Nederland; A = Østerrike, P = Portugal; FIN = Finland; S = Sverige; GB = Det forente kongerike; IS = Island; FL = Liechtenstein; N = Norge; CH = Sveits.
- (³) Denne opplysning er nødvendig for statsborgere fra Danmark (oppgi dansk CPR-nummer og eventuelt ATP-nummer), for statsborgere fra Hellas (oppgi trygdenummeret og kodenummeret til den utstedende institusjon) og for statsborgere fra Det forente kongerike.
Opplysningen ønskes også i de øvrige medlemsstatene.
- (⁴) Som etternavn oppgis det som vanligvis brukes, eller etternavn tilegnet ved ekteskap.
Etternavn ved fødsel skal alltid oppgis; dersom det er det samme som nåværende etternavn, angis «idem».
Uttrykk som «kalt» eller «alias» og alle deler av etternavn oppgis fullt ut i den rekkefølge de er oppført på fødselsattesten.
- (⁵) Alle fornavn oppgis i den rekkefølge de er oppført på fødselsattesten.
- (⁶) Tidligere navn må tas med, særlig i forbindelse med adopsjon eller når kallenavn vanligvis benyttes. Uttrykk som «kalt» eller «alias» og alle deler av etternavn oppgis fullt ut i den rekkefølge de er oppført på fødselsattesten.
- (⁷) M = mann og K = kvinne.
- (⁸) Disse opplysningene er nødvendige for franske statsborgere som ikke er født i Frankrike.
- (⁹) Dag og måned oppgis med to sifre og år med fire sifre (f.eks. 1. august 1921 = 01.08.1921).
- (¹⁰) For franske byer som er inndelt i flere arrondissementer, oppgis arrondissementets nummer (f.eks. Paris 14).
- (¹¹) Disse opplysningene må oppgis for trygdede som er franske eller italienske statsborgere.
Avhengig av stat oppgis i dette feltet distriktet der fødestedet ligger (eksempel: for Frankrike, dersom fødestedet er Lille kommune, oppgis departementet der fødselen har funnet sted som *Nord+, etterfulgt av departementsnummeret, dersom den trygdede kjenner dette, i dette tilfellet 59. Det som skal oppføres, blir da *Nord 59+. For Italia, dersom fødestedet (kommunen) er Rimini, oppgis provinsen der fødselen har funnet sted som Forli.)
- (¹²) Som kjennetegn for den stat der den trygdede er født, oppgis nasjonalitetsmerket for motorkjøretøyer.
- (¹³) Som kjennetegn for den stat der den trygdede er statsborger, oppgis nasjonalitetsmerket for motorkjøretøyer.
- (¹⁴) Den trygdedes nåværende adresse oppgis i samsvar med bostedsstatens regler. For trygdede med dansk statsborgerskap oppgis også seneste adresse i Danmark under «Merknader».
- (¹⁵) Merknader av enhver art (seneste adresse i Danmark og Nederland). Provinser i Italia der den trygdede har utøvd virksomhet.

DE EUROPEISKE FELLESKAP
Forordninger om trygd
EØS*
Sveits

Ufstedelsesdato⁽¹⁾

E 505

Avsenderstat⁽²⁾

Type meddelelse⁽³⁾

ATTEST OM EN ARBEIDSTAKERS TRYGDETID

(Forordning (EØF) nr. 574/72: artikkel 50 nr. 1 bokstav b))

1	Den institusjon som blanketten sendes til ⁽⁴⁾
1.1	Navn:
1.2	Kodenummer:
1.3	Adresse (gate/vei, postnummer, sted, stat)
2	Trygdenummer ⁽⁵⁾
2.1	I mottakerstaten:
2.2	I avsenderstaten:
3	Navn og kjønn
3.1	Etternavn ⁽⁶⁾ :
3.2	Etternavn ved fødsel ⁽⁶⁾ :
3.3	Fornavn ⁽⁷⁾ :
3.4	Tidligere navn ⁽⁸⁾ :
3.5	Kjønn ⁽⁹⁾ :
3.6	Fars etternavn og fornavn ⁽¹⁰⁾ :
3.7	Mors etternavn og fornavn ⁽¹⁰⁾ :
4	Fødsel, nasjonalitet og dødsfall
4.1	Fødselsdato ⁽¹¹⁾ :
4.2	Fødested ⁽¹²⁾ :
4.3	Provins eller departement ⁽¹³⁾ :
4.4	Stat ⁽¹⁴⁾ :
4.5	Nasjonalitet ⁽¹⁵⁾ :
4.6	Dato for dødsfallet ⁽¹⁶⁾ :
5	Adresse ⁽¹⁷⁾
<p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	
6	Merknader ⁽¹⁸⁾
<p>.....</p>	

7. Tilbakelegte trygdetidsrom ⁽¹⁹⁾								8. Type trygdetidsrom ⁽²⁰⁾	9. Art ⁽²¹⁾	10. Ordning ⁽²²⁾	11. Virksomhet i gruve ⁽²³⁾
År	Fra	Til	Dager	Uker	Måneder	Kvartaler	År				

12. Samlet trygdetid eller samlede tilbakelegte trygdetidsrom i avsenderstaten, som behandles som tidsrom i henhold til trygdeordningene

- tidsrom som skal tas i betraktning ved tilståelse av rett til ytelser og beregning av ytelser⁽²⁴⁾
Dager Uker Måneder Kvartaler År
- tidsrom som skal tas i betraktning bare ved beregning av ytelser⁽²⁴⁾
Dager Uker Måneder Kvartaler År

13. Merknader til skjemaets kolonne 7-11:

.....
.....

14	Utstedende institusjon
14.1	Navn:
14.2	Kodenummer:
14.3	Adresse (gate/vei, postnummer, sted, stat):
14.4	Stempel:
14.5	Dato:
14.6	Underskrift:

VEILEDNING

Den utstedende institusjon skal fylle ut blanketten med opplysninger om de trygdetidsrom som er tilbakelagt i henhold til den lovgivning som institusjonen anvender. Hver av de berørte institusjonene skal fylle ut en blankett for de tidsrom som er tilbakelagt i henhold til den lovgivning som institusjonen anvender, og sende blanketten til den institusjon som sammenfatter trygdetiden.

Denne blankett erstatter ikke blankett E 205 og E 206.

Blanketten skal fylles ut med blokkbokstaver. Den består av to sider, og ingen av disse må fjernes, selv om de ikke inneholder relevante opplysninger.

FOTNOTER

(*) EØS-avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, vedlegg VI, trygd. For denne avtalens formål skal denne blanketten også gjelde for Island, Liechtenstein og Norge.

(**) Avtalen mellom EU og Sveits om fri bevegelighet for personer, vedlegg II, trygd. For denne avtalens formål skal denne blanketten også gjelde for Sveits.

(¹) Avsenderinstitusjonen bestemmer hvilket format disse opplysningene skal ha.

(²) Nasjonalt kjennetegn for staten der avsenderinstitusjonen ligger:

B = Belgia; DK = Danmark; D = Tyskland; GR = Hellas; E = Spania; F = Frankrike; IRL = Irland; I = Italia; L = Luxembourg; NL = Nederland; A = Østerrike, P = Portugal; FIN = Finland; S = Sverige; GB = Det forente kongerike; IS = Island; FL = Liechtenstein; N = Norge; CH = Sveits.

(³) Type meddelelse:

Angi i denne rubrikk koden for den behandlingsmåte som er benyttet for blankett 503:

Kode 31: *Identifisering uten avvik*

- Intet avvik mellom opplysningene oppført i blankett E 503 og opplysninger i det nasjonale hovedregister.
- Trygdenummeret er oppgitt.

Kode 32: *Identifisering med avvik*

- Mindre avvik mellom opplysningene oppført i blankett E 503 og opplysninger i det nasjonale hovedregister.
- Trygdenummeret er oppgitt. Opplysningene i hovedregisteret er oppført i nr. 3-5.

Kode 33: *Identifisering umulig (homonymer)*

- Flere trygdede personer i det nasjonale hovedregister kan svare til den trygdede person som er oppført i blankett E 503.
- Trygdenummeret er ikke oppgitt.

Kode 34: *Identifisering umulig (blankettene kan ikke behandles)*

- Opplysningene oppført i blankett E 503 kan ikke behandles fordi de er uleselige eller fordi de fastsatte formateringsregler ikke er fulgt.
- Trygdenummeret er ikke oppgitt.

Kode 35: *Identifisering umulig (ingen opplysninger om slektskap)*

- Flere trygdede personer som er registrert i det nasjonale hovedregister har samme identitet som personen oppført i blankett E 503. Manglende opplysninger om slektskap gjør det umulig å skille mellom dem.
- Trygdenummer er ikke oppgitt.

Kode 36: *Identifisering umulig (tvilsomme opplysninger)*

- Opplysningene oppført i blankett E 503 har vist seg å være tvilsomme; en kontroll er nødvendig.
- Trygdenummer er ikke oppgitt.

(⁴) Den institusjon som blanketten sendes til, er den institusjon som har sendt blankett E 503 (se rubrikk 7 i sistnevnte blankett).

(⁵) Trygdenummer:

hos den institusjon som blanketten sendes til:

- oppgi det nummer som er angitt i blankett E 503

hos den utstedende institusjon:

- disse opplysningene må oppgis når den trygdede person er registrert eller identifisert, med eller uten avvik.

(⁶) Som etternavn oppgis det som vanligvis brukes, eller etternavn tilegnet ved ekteskap.

Etternavn ved fødsel skal alltid oppgis; dersom det er det samme som nåværende etternavn, angis «idem».

Uttrykk som «kalb» eller «alias» og alle deler av etternavn oppgis fullt ut i den rekkefølge de er oppført på fødselsattesten.

(⁷) Alle fornavn oppgis i den rekkefølge de er oppført på fødselsattesten.

(⁸) Tidligere navn må tas med, særlig i forbindelse med adopsjon eller når kallenavn vanligvis benyttes.

Uttrykk som «kalb» eller «alias» og alle deler av etternavn oppgis fullt ut i den rekkefølge de er oppført på fødselsattesten.

(⁹) M = mann og K = kvinne.

(¹⁰) Disse opplysningene er nødvendige for franske statsborgere som ikke er født i Frankrike.

(¹¹) Dag og måned oppgis med to sifre og år med fire sifre (f.eks. 1. august 1921 = 01.08.1921).

(¹²) For franske byer som er inndelt i flere arrondissementer, oppgis arrondissementets nummer (f.eks. Paris 14).

(¹³) Disse opplysningene må oppgis for trygdede som er franske eller italienske statsborgere.

Avhengig av stat oppgis i dette feltet distriktet der fødestedet ligger (eksempel: for Frankrike, dersom fødestedet er Lille kommune, oppgis departementet der fødselen har funnet sted som *Nord+, etterfulgt av departementsnummeret, dersom den trygdede kjenner dette, i dette tilfellet 59. Det som skal oppføres, blir da *Nord 59+. For Italia, dersom fødestedet (kommunen) er Rimini, oppgis provinsen der fødselen har funnet sted som Forli.)

- (¹⁴) Som kjennetegn for den stat der den trygdede er født, oppgis nasjonalitetsmerket for motorkjøretøyer.
- (¹⁵) Som kjennetegn for den stat der den trygdede er statsborger, oppgis nasjonalitetsmerket for motorkjøretøyer.
- (¹⁶) Dag og måned oppgis med to sifre og år med fire sifre (f.eks. 1. august 1921 = 01.08.1921).
- (¹⁷) Den trygdedes nåværende adresse oppgis i samsvar med bostedsstatens regler.
- (¹⁸) Merknader av enhver art (seneste adresse i Danmark og Nederland).
- (¹⁹) Oppgi i kronologisk rekkefølge, og med én linje per tidsrom, alle tidsrom som er tilbakelagt i den stat der den institusjon som fyller ut blanketten ligger. Institusjonene bør angi disse opplysningene med de samme tidsangivelser som de hadde da de ble mottatt.
- (²⁰) Betegnelse på den type trygdetidsrom som er tilbakelagt (koder i vedlegg 6 til gjennomføringsdokumentet for beslutning nr. 192).
- (²¹) Avsenderinstitusjonene kan gi tilleggsopplysninger om de meddelte trygdetidsrom. Det bør vises til listen over koder for de enkelte stater oppført i vedlegg 6 til gjennomføringsdokumentet for beslutning nr. 192.
- (²²) Angi trygdeordning (koder for hver stats trygdeordning er oppført i vedlegg 6 til gjennomføringsdokumentet for beslutning nr. 192).
- (²³) For stater som har en særlig trygdeordning for gruvearbeidere oppgis bare tidsrom tilbakelagt innenfor denne ordningen. Denne kolonnen skal utfylles for de stater som ikke har en særlig ordning for gruvearbeidere, dersom den trygdede person har arbeidet i gruve. Benytt en av følgende koder:
- 1 = over jorden
 - 2 = under jorden
 - 3 = ikke spesifisert.
- (²⁴) Verdiene skal summeres uten omregning.
-